



וְאֵת־ יְכִינֹחַ בֶּן־ יִהוֹיָכִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֵת־ כָּל־ 4  
 và Giê-cô-nia con-trai Giê-hô-gia-kim vua Giu-đa tất-cả  
[H3605](#) [H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3079](#) [H3204](#) [H0853](#)

נְלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בְּבָלָהּ אָנִי מְשִׁיב אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה  
 những-người-bị-lưu-đày Giu-đa đã-đến Ba-by-lôn Ta để-đem-về đến nơi này  
[H3063](#) [H1546](#) [H0894](#) [H0935](#) [H0589](#) [H7725](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#)

נָא־מִי יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־ עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:  
 Đức-Giê-hô-va vì Ta-sẽ-bẻ-gãy — ách vua Ba-by-lôn  
[H3068](#) [H5002](#) [H7665](#) [H0853](#) [H5923](#) [H4428](#) [H0894](#)

Đức Giê-hô-va phán: Ta lại sẽ đem Giê-cô-nia, con trai Giê-hô-gia-kim, vua Giu-đa, và mọi người Giu-đa bị bắt làm phu tù qua Ba-by-lôn, cũng đều trở về trong nơi này nữa; vì ta sẽ bẻ ách của vua Ba-by-lôn.

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אֶל־ הַנְּבִיאִים הַנִּנְיָה חַנְּנִיָּה הַנְּבִיא לְעֵינַי הַכְּהֹנִים  
 và-nói Giê-rê-mi nhà-tiên-tri với nhà-tiên-tri Ha-na-nia trước-mắt các-thầy-tế-lễ  
[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3068](#) [H5030](#) [H3548](#)

וּלְעֵינַי כָּל־ הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה  
 và-trước-mắt tất-cả dân đứng trong-nhà Đức-Giê-hô-va  
[H3608](#) [H5975](#) [H3068](#)

Bấy giờ, tiên tri Giê-rê-mi đáp cùng tiên tri Ha-na-nia, trước mặt các thầy tế lễ và cả dân sự đương đứng trong nhà Đức Giê-hô-va.

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אֲמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה  
 và-nói Giê-rê-mi nhà-tiên-tri A-men nguyện nguyện Đức-Giê-hô-va-làm-điều-đó Đức-Giê-hô-va  
[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0543](#) [H3068](#) [H3068](#) [H3068](#)

יָקָם יְהוָה־ĐỨC-GIÊ-HÔ-VA-LÀM-THÀNH NGUYỆN-ĐỨC-GIÊ-HÔ-VA-LÀM-THÀNH ĐỨC-GIÊ-HÔ-VA ĐỨC-GIÊ-HÔ-VA  
 Đức-Giê-hô-va làm-thành nguyện Đức-Giê-hô-va làm-thành nguyện Đức-Giê-hô-va  
[H5012](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#)

לְהָשִׁיב לְכָל־ בֵּית־ הַבָּיִת מִבָּבֶל הַנְּלוּת וְכָל־ יְהוּדָה  
 để-đem-về các-vật-dụng nhà Đức-Giê-hô-va và-tất-cả những-người-bị-lưu-đày từ-Ba-by-lôn  
[H7725](#) [H3627](#) [H3068](#) [H3605](#) [H1473](#) [H0894](#)

אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה:  
 đến nơi này  
[H0413](#) [H4725](#) [H2088](#)

Tiên tri Giê-rê-mi nói rằng: A-men, nguyện xin Đức Giê-hô-va làm như vậy! Nguyện xin Đức Giê-hô-va làm những lời người đã nói tiên tri, đem những khí mạnh của nhà Đức Giê-hô-va và hết thầy những kẻ phu tù từ Ba-by-lôn trở về trong chốn này!

אָךְ־ שָׁמַע־ נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָּל־  
 nhưng hãy-nghe — lời này mà tôi nói vào-tai-ngươi và-vào-tai tất-cả  
[H0389](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0595](#) [H1696](#) [H0241](#) [H0241](#) [H3605](#)

הָעָם:  
 dân

Dầu vậy, hãy nghe lời tôi nói vào tai ngươi và vào tai cả dân sự rằng:

וַיִּנְבְּאוּ và-đã-nói-tiên-tri <a href="#">H5012</a>	מִן־הָעוֹלָם xưa từ <a href="#">H5769</a>	וּלְפָנָיו và-trước-người <a href="#">H6440</a>	לְפָנַי trước-tôi <a href="#">H6440</a>	הָיוּ đã-có <a href="#">H1961</a>	אֲשֶׁר mà	הַנְּבִיאִים các-nhà-tiên-tri <a href="#">H5030</a>	8
וְלַרְעָה và-về-tai-họa	לְמִלְחָמָה về-chiến-tranh <a href="#">H4421</a>	גְּדֵלוֹת vĩ-đại	מַמְלָכוֹת các-vương-quốc <a href="#">H4467</a>	וְעַל־ và-về	רְבוֹת לִסְוֹן lớn	אֲרָצוֹת nhiều-xứ <a href="#">H0776</a>	אֶל־ về <a href="#">H0413</a>
						וְלַדְּבַר và-về-dịch-bệnh <a href="#">H1698</a>	

Các tiên tri ở trước tôi và trước người, từ xưa đã nói tiên tri về giặc giã, tai vạ, và ôn dịch cho nhiều xứ và các nước lớn.

הַנְּבִיאַ nhà-tiên-tri-ấy <a href="#">H5030</a>	דְּבַר lời <a href="#">H1697</a>	בְּבֹא khi-thành-sự <a href="#">H0935</a>	לְשָׁלוֹם về-hoà-bình <a href="#">H7965</a>	יִנְבְּא nói-tiên-tri <a href="#">H5012</a>	אֲשֶׁר nào	הַנְּבִיאַ nhà-tiên-tri <a href="#">H5030</a>	9
	בְּאֵמֶת: thật-sự <a href="#">H0571</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	שָׁלַח đã-sai <a href="#">H7971</a>	אֲשֶׁר־ mà	הַנְּבִיאַ nhà-tiên-tri <a href="#">H5030</a>	וַיִּדְעַ mới-được-nhận-biết <a href="#">H3045</a>	

Nếu tiên tri được ứng nghiệm, thì sẽ biết tiên tri đó là thật bởi Đức Giê-hô-va sai đến!

הַנְּבִיאַ nhà-tiên-tri <a href="#">H5030</a>	יְרַמְיָהוּ Giê-rê-mi <a href="#">H3414</a>	צָנֹאֵר cổ	מֵעַל khỏi	הַמוֹטָה cái-ách <a href="#">H4133</a>	אֶת־ —	הַנְּבִיאַ nhà-tiên-tri <a href="#">H5030</a>	חַנְּנִיָּה Ha-na-nia	וַיִּקְחַ và-lấy <a href="#">H3947</a>	10
							וַיִּשְׁבְּרָהּ: và-bẻ-gãy-nó <a href="#">H7665</a>		

Tiên tri Ha-na-nia bèn cắt cái ách khỏi cổ tiên tri Giê-rê-mi, và bẻ đi.

כָּכָה cũng-vậy <a href="#">H3602</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	אָמַר phán <a href="#">H0559</a>	כִּה־ như-vậy <a href="#">H3541</a>	לֵאמֹר rằng <a href="#">H0559</a>	הָעָם dân	כָּל־ tất-cả <a href="#">H3605</a>	לְעֵינַי trước-mắt	חַנְּנִיָּה Ha-na-nia	וַיֹּאמֶר và-nói <a href="#">H0559</a>	11
מֵעַל khỏi <a href="#">H3117</a>	יָמִים năm <a href="#">H8141</a>	שְׁנַתַּיִם hai <a href="#">H5750</a>	בְּעוֹר trong-vòng <a href="#">H5750</a>	בְּבֶל Ba-by-lôn <a href="#">H0894</a>	מֶלֶךְ־ vua <a href="#">H4428</a>	נְבֻכַדְנֶצַּר Nê-bu-cát-nết-sa <a href="#">H5019</a>	וְעַל ách <a href="#">H5923</a>	אֶת־ — <a href="#">H0853</a>	אֲשֶׁר־ Ta-sẻ-bẻ-gãy <a href="#">H7665</a>	
		פ — <a href="#">H1870</a>	לְדַרְכּוֹ: đường-minh <a href="#">H1870</a>	הַנְּבִיאַ nhà-tiên-tri <a href="#">H5030</a>	יְרַמְיָהוּ Giê-rê-mi <a href="#">H3414</a>	וַיֵּלֶךְ và-đi <a href="#">H3212</a>	הַגּוֹיִם các-dân-tộc	כָּל־ tất-cả <a href="#">H3605</a>	צָנֹאֵר cổ	

Đoạn, Ha-na-nia nói trước mặt cả dân sự rằng: Đức Giê-hô-va phán như vầy: Trong hai năm trọn, ta cũng sẽ bẻ cái ách của Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, khỏi cổ mọi nước như vầy. Tiên tri Giê-rê-mi bèn đi.

אֶת־ — <a href="#">H0853</a>	הַנְּבִיאַ nhà-tiên-tri <a href="#">H5030</a>	חַנְּנִיָּה Ha-na-nia	שָׁבַר bẻ-gãy <a href="#">H7665</a>	אַחֲרַי sau-khi	יְרַמְיָהוּ Giê-rê-mi <a href="#">H3414</a>	אֶל־ đến <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	דְּבַר־ lời <a href="#">H1697</a>	וַיְהִי và-có <a href="#">H1961</a>	12
			לֵאמֹר: rằng <a href="#">H0559</a>	הַנְּבִיאַ nhà-tiên-tri <a href="#">H5030</a>	יְרַמְיָהוּ Giê-rê-mi <a href="#">H3414</a>	צָנֹאֵר cổ	מֵעַל khỏi	הַמוֹטָה cái-ách <a href="#">H4133</a>		

Sai khi tiên tri Ha-na-nia đã cắt cái ách khỏi cổ Giê-rê-mi, thì có lời Đức Giê-hô-va phán cùng Giê-rê-mi như vầy:

עַן	מוֹטֵת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	חַנְּנִיָּה	אֶל-	וְאָמַרְתָּ	הֲלוֹךְ	13
gō	ách	Đức-Giê-hô-va	phán	như-vầy	rằng	Ha-na-nia	với	và-nói	hãy-đi	
<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H4133</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1980</a>	
			מִטּוֹת	תַּחֲתֵיהֶן	וְעָשִׂיתָ			שְׂבָרָתָ		
			sắt	thay-vào-đó	nhưng-người-sẽ-làm			người-đã-bẻ-gãy		
			<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H4133</a>	<a href="#">H8478</a>			<a href="#">H7665</a>		

Người khá đi nói với Ha-na-nia rằng: Đức Giê-hô-va phán như vầy: Người đã bẻ ách bằng sắt; song làm ách bằng sắt mà thế lại.

בְּרִזָּל	עַל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	כִּי		14
sắt	ách	Y-sơ-ra-ên	Đức-Chúa-Trời	Vạn-Quân	Đức-Giê-hô-va	phán	như-vầy	vì		
<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H5923</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>			
			אֶת-	לְעַבְדָּךָ	הַגּוֹיִם	כָּל-	וּצְנֹאֵר	עַל-	נִתְּתִי	
			—	để-phục-vụ	này	tất-cả	cổ	trên	Ta-đã-đặt	
				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5414</a>	
			נִתְּתִי	הַשָּׂדֶה	תִּתָּה	אֶת-	וְגַם	וְעַבְדֶּהוּ	בְּבַל	מְלֹךְ-
			Ta-đã-ban	đồng	thú-vật	—	và-cũng	và-họ-sẽ-phục-vụ-người	Ba-by-lôn	vua
			<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>
									לְ:	
									cho-người	

Vì Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vầy: Ta đã để ách bằng sắt trên cổ mọi nước này, đặng chúng nó phải làm tôi Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn. Vả, chúng nó phải làm tôi người, và ta đã ban các loài thú đồng cho người nữa.

חַנְּנִיָּה	נָא	שְׁמַע-	הַנְּבִיא	חַנְּנִיָּה	אֶל-	הַנְּבִיא	יְרֵמִיָּה	וְאָמַר		15
Ha-na-nia	—	hãy-nghe	nhà-tiên-tri	Ha-na-nia	với	nhà-tiên-tri	Giê-rê-mi	và-nói		
	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0559</a>		
			וְאֵתָה	יְהוָה	שְׁלִחְךָ			לֹא-		
			mà-người	Đức-Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va-sai-người			không		
			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H3808</a>		
							עַל-	הַזֶּה		
							sự-giả-dối	vào	này	
							<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H2088</a>		

Đoạn, tiên tri Giê-rê-mi nói với tiên tri Ha-na-nia rằng: Hỡi Ha-na-nia, hãy nghe! Đức Giê-hô-va chưa hề sai người, nhưng người làm cho dân này trông cậy sự giả dối.

הָאֲדָמָה	פָּנִי	מֵעַל	מִשְׁלַחְךָ	הַנְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן		16
đất	mặt	khỏi	Ta-sẽ-cất-người-đi	này	Đức-Giê-hô-va	phán	như-vầy	vậy-nên		
	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>			
			אֶל-	סָרָה	כִּי-	מֵת	אֲתָה	הַשָּׁנָה		
			ngịch-lại	sự-phản-ngịch	vì	sẽ-chết	người	năm-nay		
			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H5627</a>	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H8141</a>		

Vậy nên, Đức Giê-hô-va phán như vầy: Đây, ta sẽ duồng người khỏi mặt đất, năm nay người sẽ chết vì đã nói ra sự bạn nghịch Đức Giê-hô-va.

פ	הַשְּׁבִיעִי:	בַּחֹדֶשׁ	הַהִיא	בַּשָּׁנָה	הַנְּבִיא	חַנְּנִיָּה	וַיָּמָת			17
—	thứ-bảy	vào-tháng	ấy	trong-năm	nhà-tiên-tri	Ha-na-nia	và-đã-chết			
	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H4191</a>			

Cũng năm ấy, tháng bảy, thì tiên tri Ha-na-nia chết.